

Le journal de Porrentruy



Patinoire

Décision ce week-end

Maison de l'enfance

Ouverte cet été

37^e Braderie

Envoyez-vous en l'air





GERBER SOLAR
SMART ENERGY SYSTEMS

2900 Porrentruy
+41 76 419 29 00

www.gerber.solar
www.facebook.com/gerber.solar

**GASSMANN
& COMMENT
MENUISERIE**

Menuiserie générale
Vitrerie
Entretien - Réparation

Porrentruy
076 275 92 53
gassmann-comment@bluewin.ch

sd ingénierie

sd plus.ch

DELEMONT PORRENTUUY MOUTIER

JUBIN

L'achat malin!
032 466 11 75
www.jubin.ch

**MAZOUT
ET DIESEL**



Editorial

Didier Walzer



La nouvelle patinoire, une marque de confiance en l'avenir

Chaque région doit vivre par les défis qu'elle veut bien relever et il est particulièrement gratifiant d'essayer de les atteindre ensemble, car la nouvelle patinoire, puisque c'est d'elle qu'il s'agit ici, est un projet commun à l'Ajoie et aussi à tout le Jura.

Ce dernier représente surtout une formidable motivation pour notre jeunesse, qui trouverait là un outil adapté à sa progression actuelle et future.

Quant au HC Ajoie et à sa filière de formation, reconnus partout en Suisse, ils s'afficheraient dans un écrin flambant neuf et totalement justifié eu égard aux premiers rôles nationaux qu'ils jouent depuis des décennies ; un décor remis au goût du jour, qui ne manquerait pas d'être relevé. Car, on le sait, le sport et ses arènes sont un formidable

vecteur de diffusion d'image(s). Dans le cas précis et en filigrane celle de l'Ajoie, qui mérite d'être encore plus largement connue.

L'économie ne s'y est pas trompée, qui fait confiance en un stade inédit en l'appuyant financièrement. Qu'elle en soit sincèrement remerciée.

Il faut savoir investir, comme celle-ci le fait, car elle estime que la nouvelle patinoire a tout son sens et les entreprises témoignent, par la même occasion, de leur confiance en l'avenir. Il n'y a certes pas de projet sans risque, mais il en va de même de la réussite.

Accepter la nouvelle patinoire et ses deux champs de glace, c'est en outre témoigner de la confiance envers les autorités municipales, qui ont travaillé d'arrache-pied pour maîtriser le

défi qu'elle représente. Et elles y sont parvenues.

Elles y ont passé beaucoup de temps, se sont par ailleurs attelées aux moindres détails, afin de tenter d'en maîtriser tous les paramètres.

En résulte une nouvelle patinoire de Porrentruy sans luxe, mais avec de l'ambition, notamment touristique, elle qui s'imposera comme un phare, qu'on aura envie de venir découvrir de loin.

On notera enfin que les stades d'aujourd'hui sont des lieux de rencontres, notamment favorables aux discussions économiques.

Un atout supplémentaire non négligeable.

Lire en pages 4 et 5

IMPRESSUM

Le Journal de Porrentruy est la publication officielle des autorités communales
Mention « Journal local » - Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy - chancellerie@porrentruy.ch
4500 exemplaires - Distribution gratuite

Rédaction : Didier Walzer, rédacteur responsable (079 218 37 71, didier.walzer@bluewin.ch) et Manuel Montavon

Photos : Géraud Siegenthaler

Maquette : Empreinte communication

Mise en page et impression : Centre d'impression Le Pays SA, Porrentruy



Votations du 1^{er} juillet

Deux modifications à approuver

Les citoyens voteront également le week-end du 1^{er} juillet sur la modification partielle du Règlement communal sur les constructions ainsi que sur celle du plan de zones en vue de la réalisation du nouveau centre de collections de JURASSICA. Le Conseil municipal recommande d'accepter ces deux objets.

Le premier objet sur lequel les électeurs se prononceront le dimanche 1^{er} juillet concerne **la modification partielle du Règlement communal sur les constructions (RCC)** que le Conseil municipal souhaite adapter afin d'en simplifier la mise en œuvre. La législation ayant évolué, notamment avec l'entrée en vigueur de la LAT révisée (loi sur l'aménagement du territoire), le Conseil municipal a constaté que certaines dispositions de l'actuel RCC mettent en évidence le caractère contraignant de certains articles qui obligent d'attribuer la compétence d'adoption au corps électoral. Dès lors, l'Exécutif souhaite pouvoir disposer d'une marge de manœuvre, notamment lors de décisions concernant les plans spéciaux ou les permis de construire, et de pouvoir ainsi raccourcir les diverses procédures en déléguant certaines compétences au Département ou au Service UEI.

Le projet comprend de nombreuses adaptations, certaines mineures et d'autres ayant des effets plus marqués. Il prévoit par exemple d'introduire des règles assouplies pour les terrains en pente, de fixer la hauteur naturelle du terrain depuis celle des ouvrages de lutte contre les crues, de supprimer les indices d'utilisation du sol maximum pour certains secteurs et d'uniformiser les prescriptions relatives à l'orientation et à la structure des bâtiments pour les différentes zones. Enfin, suivant l'esprit du label Cité de l'énergie Gold, le projet introduit un bonus de 10 % sur l'indice d'utilisation du sol pour les bâtiments attestant de performances énergétiques élevées.

Le Conseil municipal précise que le développement urbain de la ville dépend de cette modification. Il tient de même à souligner que ni les procédures en vigueur, ni les droits des citoyens de s'exprimer sur les planifications urbaines et les constructions privées ne seront affectés par cette modification.

Plan de zones à adapter

Le dernier objet soumis à votation est la modification partielle du plan de zones dont dépend la concrétisation du futur Centre de recherche et de conservation des collections de JURASSICA (lire également notre dernière édition). Pour rappel, la construction de ce bâtiment est prévue sur la parcelle N° 2061, située au Sud du JURASSICA Museum. Celle-ci a été acquise par le Canton afin de pouvoir regrouper l'ensemble des collections de la Paléontologie A16 sur un seul et unique lieu.

Le plan de zones doit dès lors être adapté afin de changer l'affectation de la parcelle N° 2061. Cette dernière doit passer de la zone mixte à la zone d'utilité publique afin de respecter les prescriptions du Règlement communal qui stipule que le secteur est dédié aux « édifices publics à vocation culturelle ». Le JURASSICA Museum étant un établissement public, il ne peut par conséquent pas être affecté à la zone mixte, d'où la nécessité d'adapter l'actuel plan de zones.

Le Conseil municipal recommande aux citoyennes et citoyens d'approuver ces deux modifications, qui sont détaillées dans les messages joints au matériel de vote.

Patinoire : « Une op



Gabriel Voirol, Maire de Porrentruy

Le 1^{er} juillet prochain, le district de Porrentruy va vivre un moment aussi particulier qu'important. Particulier car, pour la première fois, un projet communal porté par l'ensemble des communes d'Ajoie et du Clos-du-Doubs va se jouer lors d'un vote simultané dans les 21 communes qui composent le Syndicat intercommunal du district de Porrentruy (SIDP). Important de par le symbole que représente la patinoire de Porrentruy pour sa région, pour ses habitants, pour ses amateurs d'émotions fortes ; important pour l'image de l'Ajoie ; important de par ses enjeux sociétaux ; important pour la jeunesse ; important de par l'engagement financier qui lui est lié et important de par les impacts indirects sur notre économie et sur le tourisme. Bref un rendez-vous d'une région avec son Histoire.

Je tiens à féliciter l'ensemble des autorités communales qui ont accepté de lancer un débat démocratique exemplaire en choisissant un processus certes inhabituel pour la plupart des communes, elles qui passent habituellement pour de tels objets par des décisions d'assemblées communales. Si le processus est inhabituel pour ces com-



«opportunité unique»

munes, le résultat se révélera quant à lui indiscutable.

Le débat démocratique est important, et je constate que la patinoire a, de ce fait, occupé et occupe encore une grande partie de l'espace médiatique régional.

Réalisation réfléchie

Si la patinoire est propriété du SIDP depuis 2015, il n'en reste pas moins que la Municipalité de Porrentruy s'est engagée avec force, conviction et détermination pour permettre au projet d'être le reflet d'une politique dynamique, avec une réalisation ambitieuse, mais dénuée de tout luxe, une réalisation assumable pour les finances communales, tout en offrant des perspectives novatrices et en créant la fierté de toute une région.

Pas de plan «B»

En tant que Maire de Porrentruy, je souhaite remercier très chaleureusement les collaborateurs des services communaux qui ont accompagné le projet avec cœur, dans un contexte parfois compliqué. Le projet a ainsi été préparé avec professionnalisme en anticipant les défis et problèmes qui ne manquent pas dans un tel projet. Le programme complet, établi là aussi sans aucune mesure, tout en répondant aux exigences actuelles en termes de sécurité et de fonctionnalité, a permis aux auteurs de l'avant-projet de chiffrer le coût de la réalisation complète avec un degré de précision tel qu'attendu. Si le montant de 27'800'000.- a pu surprendre plus d'une personne en le comparant à celui annoncé en 2014, les explications fournies sont non seulement transparentes, mais n'ont en plus pas surpris les spécialistes du domaine. Il faut en effet être conscient que de réaliser une



patinoire avec deux champs de glace, qui respecte à la fois les exigences liées à la localisation actuelle (zone de protection des eaux en zone S3, ligne ferroviaire à proximité, protection contre les crues, etc.), les cahiers de charges pour l'exercice des activités de glace, et les exigences sécuritaires ou environnementales, ne peut tout simplement pas être réalisé avec un montant de 17'000'000.-. Il faut être extrêmement clair, il n'existe pas de plan «B» en cas de refus du projet. Les enjeux sont donc très élevés et il faut être totalement transparent.

De belles perspectives

J'aimerais insister également sur le fait qu'une patinoire est d'abord un outil destiné à la jeunesse, aux besoins des écoles, aux sportifs individuels ou collectifs qu'ils soient avisés ou non. Avec un deuxième champ de glace aux dimensions NHL, le district de Porrentruy s'ouvre de nouvelles portes en devenant un centre national de formation pour le Hockey, en devenant la première patinoire aux normes NHL, ce qui permet de s'ouvrir les portes d'un mar-

ché novateur (première en Suisse) et prometteur. Les études de retombées touristiques sont également riches en belles perspectives. Le fait d'avoir des loges doit nous permettre de créer des moments propices pour le développement économique et les acteurs économiques qui croient en ce projet, comme en témoignent les soutiens financiers déjà enregistrés.

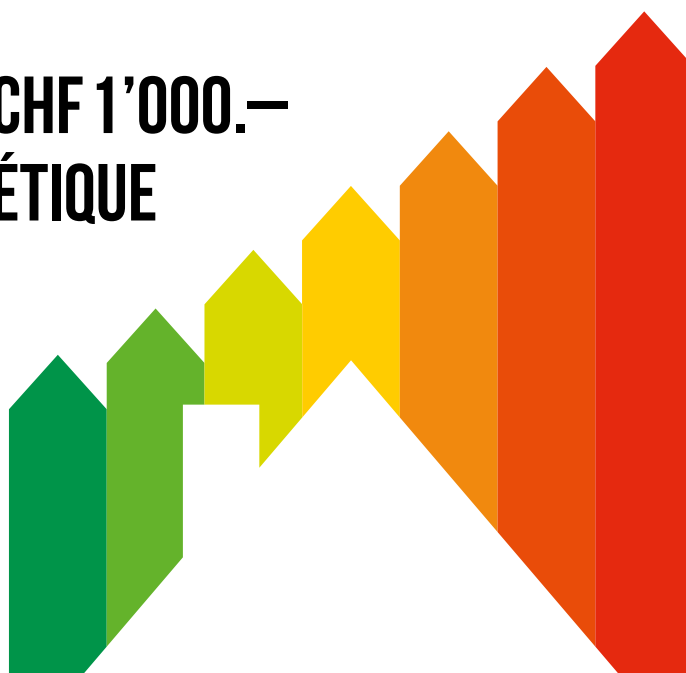
Les porteurs du dossier feront tout leur possible, dans le cadre réglementaire que nous connaissons, pour assurer un maximum de retombées pour l'économie régionale de la construction. Un investissement de cette taille ne peut qu'avoir des répercussions positives pour nos entreprises et le marché de l'emploi. Il faut également relever l'impact sur l'économie forestière qui va profiter pleinement de cette réalisation.

C'est fort de tous ces constats, et bien d'autres encore, que le Conseil Municipal et le Conseil de ville de Porrentruy soutiennent le projet de réalisation globale avec deux champs de glace. Le train ne passe pas deux fois. Porrentruy et sa région ont une occasion unique. A nous de savoir la saisir.

Action de promotion CECB® Plus

ÉCONOMISEZ JUSQU'À CHF 1'000.— SUR L'ANALYSE ÉNERGÉTIQUE DE VOTRE BÂTIMENT.

La BCJ, en collaboration avec les communes
Cités de l'Energie GOLD de Delémont,
Porrentruy et Fontenais, vous propose de réaliser un
audit énergétique CECB® Plus à un tarif avantageux.
Plus d'infos sur www.bcj.ch/CECBPlus



GOLD
Fontenais
Porrentruy
Delémont
european energy award



CSDINGENIEURS+

INGÉNIEUX PAR NATURE

Environnement

Géologie et géotechnique

Dépollution et gestion des déchets

Génie civil et gestion des eaux

CSD INGENIEURS SA

Rue de la Chaumont 13 | Case postale 134 | CH - 2900 Porrentruy 2
t +41 32 465 50 30 | f +41 32 465 50 31 | porrentruy@csd.ch

Déconstruction d'un ancien bâtiment et gestion des déchets.

www.csd.ch



COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

- « Porrentruy 2001 » a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.
- A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de « Porrentruy 2001 » offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001

Etude H. et M. Piquerez - Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy - Tél. 032 466 18 40

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00



La Maison de l'enfance ouverte tout l'été

Les tout-petits dont les parents travaillent durant les vacances scolaires seront accueillis cet été dans les locaux du groupe des « irréguliers ». Ce projet-pilote sera évalué et éventuellement reconduit dans le futur.



La Maison de l'enfance a engagé huit nouvelles éducatrices. De gauche à droite, Jenna Meier, Lola Reber, Carla Zinkl, Marlène Linder Lovis, Lydie Bourquard, Tiffanie Houlmann; assises : Madeline Meusy et Victoria Quiquerez.

Cet été, la Maison de l'enfance restera ouverte durant les vacances scolaires, au lieu des trois semaines de fermeture habituelle. Partant du constat que toujours davantage de parents travaillent durant cette période, la Municipalité

va mener un projet-pilote pour permettre d'accueillir leurs enfants. Suite à un sondage, un certain nombre de personnes, concernant plus de 100 enfants, ont répondu par l'affirmative

pour 2018 ou avec un intérêt pour un accueil futur.

66 inscriptions

Le Canton a ensuite été approché et comme des demandes de ce type lui ont été adressées de la part d'autres institutions, ce dernier a donné son autorisation à cette initiative sous la forme d'un projet-pilote. Une évaluation sera menée cet automne et, en fonction des résultats et sous réserve de l'accord des autorités cantonales, cette prestation sera peut-être renouvelée l'année prochaine ou assurée de manière pérenne.

Preuve que la demande existe, la Maison de l'enfance a reçu 66 inscriptions définitives pour cet été provenant de 40 familles. Un nombre suffisant pour créer un groupe d'enfants qui sera accueilli dans les locaux des « irréguliers » à leur nouvelle adresse de la rue de la Condemène 1.

MUNICIPALITÉ

Ouvertures réduites durant l'été

Le Conseil municipal informe que l'ouverture des bureaux à la population durant la période estivale sera reconduite de manière réduite, soit de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, jeudi y compris, et ce durant les périodes du 2 juillet au 13 juillet et du 6 août au 18 août 2018.

Les bureaux des bâtiments de la Beuchire et de l'Hôtel de ville seront quant à eux ouverts de 9 h à 12 h durant la période du 16 juillet au 3 août 2018.

Transports publics

Un cours pour rester mobile à tout âge

Un cours « être et rester mobile » sera organisé à Porrentruy le mercredi 26 septembre, de 8 h 30 à 12 h, à l'Hôtel de la Gare. Au menu de cette formation destinée aux seniors : mieux comprendre les différentes offres de transports publics de la région, se sentir en sécurité comme piéton et être à l'aise avec les automates à billets et le système tarifaire.

Le cours est composé d'une partie théorique en salle, suivie d'une partie pratique sur le terrain avec des exercices aux automates et un trajet en bus.

La participation est gratuite mais l'inscription est obligatoire, jusqu'au 19 septembre, auprès de Pro Senectute Arc Jurassien, rue du Puits 4, 2800 Delémont, tél. 032 886 83 39.



ENTREPRISE DE PEINTURE

Papiers peints - Façades - Gypserie - Parquets -
Plafonds tendus BARRISOL - Isolation périphérique
2900 PORRENTUUY



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTUUY

Nos spécialités:

Viande séchée de cheval
Saucisse sèche de cheval
Pied de porc au madère
Pâté des Princes-Evêques



RAPID SERVICE

AGENCEMENT
DE CUISINES

ESPACE
BAIN

ELECTRO
MENAGER

MISE EN
LUMIERE

CHEMIN DES VANNIERS 7
CH-2900 PORRENTUUY

CONTACT@RAPIDSERVICE.CH
WWW.RAPIDSERVICE.CH

ENTREPRISE DU GAZ S.A.

CHAUFFAGE | SANITAIRE | DÉPANNAGE 24/24 | SERVICE DES EAUX

Route d'Alle 58 | 2900 PORRENTUUY
Tél. 032 465 96 20 | Fax 032 466 42 60
info@gazsa.ch

Rue du Puits 20 | 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 29 25 | Fax 032 422 46 50
info@gazsa.ch

www.gazsa.ch

Le Tirage a fait peau neuve

Le vénérable Stade du Tirage et ses infrastructures avaient bien besoin d'un coup de jeune. Le vote du crédit de 750'000 francs par le Conseil de ville en septembre 2017 a permis de rénover les installations.

Le Stade du Tirage fraîchement rénové a été officiellement inauguré le 16 juin par les Autorités municipales, en présence d'une foule nombreuse composée des autorités politiques, des artisans et des utilisateurs. Un peu plus de huit mois de travaux auront été nécessaires pour métamorphoser les vétustes infrastructures en installations modernes et pratiques qui feront en particulier le bonheur des 250 membres du FC Porrentruy et de leurs supporters pour de très nombreuses années.

Le Conseil de ville avait voté un crédit de 750'000 francs le 28 septembre dernier sur la base du projet établi par le Service UEI et en partenariat avec le bureau d'architectes BURRI et Partenaires à Porrentruy. Les membres du FCP ont aussi mouillé leur maillot en participant aux travaux de la buvette par le démontage de l'ancienne cuisine, la pose de lames en bois sous le couvert et par les travaux de nettoyage de fin de chantier.

Aujourd'hui, les transformations les plus visibles concernent la tribune



principale, où les bancs originaux ont été remplacés par 424 sièges confortables en PVC rouge et noir. La toiture et les façades de la tribune ont également été repeintes et assainies, à l'instar de trois vestiaires et d'un local de douches. Les emmarchements entre la buvette et la tribune ont de même été complètement rénovés et un WC pour personnes à mobilité réduite a été aménagé de plain-pied. La buvette

a elle aussi été remise au goût du jour et réaménagée avec l'aide du FCP. Une cuisine fonctionnelle y a été installée et sa capacité d'accueil a été doublée. Le chauffage au mazout des vestiaires, datant plus de 25 ans, a enfin été remplacé par un raccordement au Thermo-réseau, suivant ainsi la politique énergétique de la ville en lien avec « Cité de l'Énergie ».

La Municipalité travaille pour vous

NATURE	OÙ	QUAND	QUOI
Récolte de pain sec	Eco-points rue du Jura, chemin des Vauches et rue du Mont-Terri	dès le 1 ^{er} mai 18	Reprise de l'activité par Monsieur Didier Fleury pour le nourrissage d'animaux
Aménagement et assainissement des réseaux communaux	Rue du Gravier et carrefour Gravier/Merguin	début mars à fin août	Aménagement de la rue du Gravier et du carrefour Gravier/Merguin Assainissement des réseaux communaux, eau potable, canalisations d'eaux usées et éclairage public
Travaux d'entretien des bâtiments	Baïches 13	juillet	Remplacement du revêtement de sol dans le local principal de l'association de la Bulle verte
	Trouillat 6 - le Contrôle	juillet	Réfection du garde-corps de l'escalier principal
	Belfort 60 - cimetière	août	Changement des fenêtres et réfection des volets, isolation intérieure appartement
	Le Séminaire	août	Contrôle et nettoyage de la toiture

Entreprise Thierry Vallat



Maîtrise fédérale

Ferblanterie
Protection foudre
Couvertures
Etanchéité

2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84
E-mail: thierry.vallat@bluewin.ch



pharmacieplus
milliet

parfumerie
salon de beauté

ville
grand-rue 2
2900 porrentruy
t. 032 466 27 27
f. 032 466 27 31

gare
xavier-stockmar 2
2900 porrentruy
t. 032 466 20 14
f. 032 466 20 54

laurence riat
pharmacienne FPH - homéopathe

www.pharmacieplus.ch

millietville.porrentruy@pharmacieplus.ch
millietgare.porrentruy@pharmacieplus.ch

BUCHS & PLUMEY SA
INGENIERIE

OUVRAGES D'ART
STRUCTURES DU BATIMENT
CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES
ENERGIE • DEVELOPPEMENT DURABLE
AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
INFORMATION DU TERRITOIRE
EAU ET ENVIRONNEMENT
RECHERCHE ET EXPERTISE

«Parce que nous sommes proches de vous, parce que notre travail nous passionne, construisons ensemble !»

www.buchs-plumey.ch

Les professionnels à votre service !

032 465 94 65

2900 PORRENTUROY 2800 DELEMONT

ECOENG SA
Bureau d'ingénieurs EPFZ/SIA
www.ecoeng.ch
+41 32 466 22 20

Forêt et environnement
Hydrologie et hydraulique
Dangers naturels
Sol et Génie civil
Géoinformatique

PORRENTUROY DELEMONT BELLINZONA-ARBEDO NEUCHATEL

LE PAYS
PORRENTUROY-DELEMONT

CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
COPY-CENTER

Allée des Soupîrs 2
2900 Porrentruy
T +41 32 465 89 39
porrentruy@lepays.ch

Place de la Gare 20
2800 Delémont
T +41 32 422 11 44
delemont@lepays.ch

WWW.LEPAYS.CH

Evénements en images



1. Cinq cigogneaux bagués d'un coup le 8 juin – 2. Vernissage expo René Lièvre le 24 mars à Belfort, Gabriel Voirol, Eric Pineau, Damien Meslot (maire de Belfort) et René Lièvre – 3. Foire de juin – 4. Piano à Porrentruy à fin avril – 5. Course Arc-en-Ciel le 28 avril – 6. Porrentruy-Delle Jazz le 8 juin – 7. Cors des Alpes le 21 avril – 8. Fête de la ligne CJ le 22 avril

«Proximité et expertise,
source de plus-value.»

BDO SA



Plus d'informations auprès de nos spécialistes:

BDO SA Rue de l'Avenir 2, 2800 Delémont, Tél. 032 421 06 66
BDO SA Route de Courgenay 38, 2900 Porrentruy, Tél. 032 465 93 00
www.bdo.ch

BDO SA Rue de l'Avenir 2, 2800 Delémont, Tél. 032 421 06 66
BDO SA Route de Courgenay 38, 2900 Porrentruy, Tél. 032 465 93 00
www.bdo.ch

BDO

Audit | Fiduciaire | Fiscalité | Conseil



escalature
nature

institut & boutique

stéphanie caillet-hürlimann

rue des baïches 14
2900 porrentruy

t +41 (0)32 466 40 31

escalature@outlook.com

www.escalature.ch

GIGON SA
2900 PORRENTUUY



Rue du 23-Juin 7
Tél. 032 466 23 33 - Fax 032 466 71 77
E-mail: gigon.sa@bluewin.ch

TAPIS · PARQUET · REVÊTEMENTS SOLS
RIDEAUX · STORES À LAMELLES

Location de machines



CRELIER SA **CAT Rental** **AVESCO**

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11



addictionjura
porrentruy



Service d'accueil et de consultation addictions
Rue Elsaesser 2 Tél 032 465 84 40 www.addiction-jura.ch



Depuis 85 ans au Faubourg de France

POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA

tél: 032 466 38 38

Cédric Roy successeur d'André Wieland
Organisation d'obsèques
Prévoyance funéraire
Prix raisonnables
www.pfa-porrentruy.ch



En route vers une mobilité plus respectueuse de l'environnement

La mobilité représente plus d'un tiers de la consommation d'énergie en Suisse. Nous parcourons chacun en moyenne 25'000 km par année et les produits pétroliers couvrent actuellement 95 % de ce besoin.

A Porrentruy, le parc de véhicule compte 75,5 % de véhicules à essence, 23 % de diesel et 1,5 % de véhicules hybrides ou électriques. La stratégie énergétique de la Confédération a pour objectif que 20 % des voitures soient électriques en 2035 et 40 % en 2050.

Choisir une voiture économe est désormais chose aisée. De nombreux guides et autres applications permettent de cibler les modèles les plus efficaces. En un seul coup d'œil sur « l'étiquette énergie », on peut déjà connaître la performance énergétique du véhicule.

Des informations très utiles

Le guide « L'eco mobiliste » donne quant à lui davantage de détails et liste l'ensemble des véhicules respectueux de l'environnement en fonction

de chaque catégorie. Ces informations sont aussi relayées par le site www.topten.ch.

La plateforme Mobitool centralise de précieuses informations concernant la mobilité. Elle démontre notamment que les véhicules électriques ont un impact moindre sur l'environnement en regard des moteurs thermiques, à condition qu'ils soient alimentés par du courant renouvelable.

Enfin, quel que soit le modèle choisi, la conduite « eco drive » permet de réduire d'environ 10 % la consommation.



Afin de diminuer de manière encore plus efficace l'impact de la voiture sur l'environnement, les offres de partage et de combinaison de différents types de véhicule sont également des voies très intéressantes.

Pour aller plus loin :

www.ecomobiliste.ch ; www.topten.ch ;
www.mobitool.ch ;
www.suisseenergie.ch ; www.ecodrive.ch ;
www.catalogueconsommation.ch ;
<http://www.forum-elektromobilitaet.ch/fr>

L'action de promotion des audits énergétiques CECB® Plus est proposée jusqu'à fin 2018.

La commune de Porrentruy, en collaboration avec la BCJ, vous offre CHF 500.- pour la réalisation d'une analyse de votre bâtiment. Dans certaines conditions, la BCJ octroie CHF 500.- supplémentaires.

Toutes les infos sur www.bcj.ch et <https://porrentruy.ch/investir-setablir/subventions-energie>, ou au tél. 032 465 13 75.

Le défi énergétique • Tous à vélo le mercredi !

SuisseEnergie et PRO VELO Suisse ont décrété le mercredi journée du vélo. Les « Mercredis du vélo » ont pour but d'inciter la population à se mettre en selle chaque semaine.



Enfourcher sa bicyclette est bon pour la santé et pour l'environnement, on économise en parallèle de l'énergie et des frais de déplacement. Cela permet aussi, avec un peu de chance, à ceux qui prennent le guidon de gagner des super prix !

Pour participer au concours, c'est très simple : télécharger l'application gratuite, sélectionner le challenge... et gagner. Il faut pour cela parcourir au moins 3 km sur sa petite reine chaque mercredi.

Un tirage au sort a lieu tous les jeudis, avec des prix allant d'abonnements au fitness à des machines à café en passant par divers bons d'achat.

Tous en selle !

Source : www.suisseenergie.ch, www.pro-velo.ch. **Télécharger l'application :** www.mercredisdVELO.ch

**STRUCTURES D'ACCUEIL
POUR LE SOUTIEN AUX PROCHES AIDANT**

**CENTRE
DE JOUR**
AU BOIS HUSSON

ESPACE D'ACCUEIL JOURNALIER

RENCONTRES, ÉCHANGES, DÉCOUVERTES

REPAS DE MIDI ET SALLE DE REPOS

ACCOMPAGNEMENT ADAPTÉ AUX BESOINS DE L'HÔTE

ACTIVITÉS SOCIOCULTURELLES

Centre de Jour « Au Bois Husson »

Chemin du Val 35 - 2900 Porrentruy - **032 465 93 20**

www.auboishusson.ch

**ACCUEIL TEMPORAIRE
(SÉJOUR DE 5 À 30 JOURS)**

LIEU DE DÉTENTE,
POUR SE RESSOURCER
PONCTUELLEMENT

**FOYER
LES PLANCHETTES**
ÉTABLISSEMENT
MÉDICO-SOCIAL

CHAMBRE TOTALEMENT ÉQUIPÉE

SOINS ET ACCOMPAGNEMENT ADAPTÉS
AUX BESOINS SPÉCIFIQUES

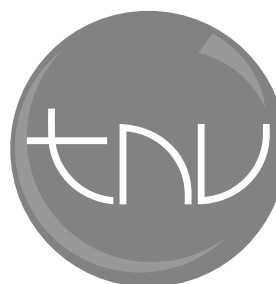
PRESTATIONS HÔTELIÈRES

ACTIVITÉS D'ANIMATION

Foyer Les Planchettes

Rue des Planchettes 35 - 2900 Porrentruy - **032 465 93 70**

www.foyerlesplanchettes.ch



Top-Net
VICO

Toi-Net
VICO

Gom-Net
VICO

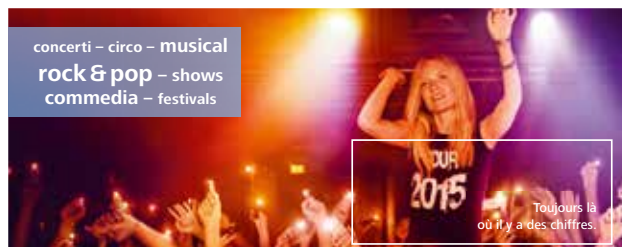
CLEANING & FACILITIES MANAGEMENT



Travaux complexes & industriels
Entretien régulier
Nettoyage résidentiel & industriel
Dégâts d'eau & d'incendie
Entretien de votre véhicule
Sablage
Toilette et écologie
Toilettes 5*****
Location
WC de chantier
Panneaux Solaire

PORRENTROY • DELÉMONT • SAIGNELEGIER • CORNAUX
Z.I. - LES GRANDES-VIES 19 • 2900 PORRENTROY
+41 (0)32 466 57 18 • www.top-netvico.ch

concerti – circo – musical
rock & pop – shows
commedia – festivals



100 % d'émotion
avec jusqu'à 50 % de réduction.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez de plus
de 1'000 concerts et événements à des prix avantageux.

raiffeisen.ch/concerts



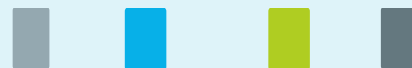
RAIFFEISEN

**ÉTUDIER AU COLLÈGE ET LYCÉE SAINT-CHARLES:
UNE OPPORTUNITÉ EXCEPTIONNELLE**

- 6^e HarmaS au Lycée
- Maturité gymnasiale suisse
- Maturité bilingue français-anglais
- Encadrement personnalisé
- Internat



Collège et Lycée Saint-Charles
Rte de Belfort 10 | 2900 Porrentruy
Tél. 032 466 11 57
secretariat@saint-charles.ch
www.saint-charles.ch



Coup de jeune à la police municipale

Depuis le 1^{er} mars, la police locale compte un nouveau membre, Ugo Freudenberger. A 25 ans, le double national, suisse et français, né à Strasbourg, et originaire de Frutigen (BE), a déjà une longue expérience dans son métier.



Les principaux traits de caractère de la nouvelle recrue de la police municipale : la probité, l'honnêteté et l'amabilité envers la population.

A son arrivée en Suisse, voici trois ans, Ugo Freudenberger intègre la police cantonale jurassienne. Lorsqu'il tombe sur une mise au concours pour la police locale de Porrentruy, il n'hésite pas une seconde : « Dans le cadre de mon job précédent, je connaissais le secteur de Porrentruy, car l'on travaillait en collaboration avec des collègues bruntrutains. J'ai postulé, car, même si mon emploi à la « canto » me convenait, je voyais des avantages à travailler dans une localité, c'est-à-dire bénéficier d'une zone d'action plus restreinte et avoir davantage de contacts avec la population, proximité oblige. »

Expérience parisienne éprouvante

En tous les cas, le représentant des forces de l'ordre mesure la différence entre exercer sa profession dans le

Jura et en région parisienne, précisément à la Ferté-sous-Jouarre, en Seine-et-Marne (77), où il officiait dans la gendarmerie nationale en qualité de sous-officier : « Je ne me retrouvais plus vraiment dans mon métier, d'autant que j'évoluais dans un secteur très difficile et violent avec peu de moyens. Nous n'étions de surcroît pas aimés de la population et toujours dans un climat de défiance. Pour ne rien arranger, le volume horaire était extrêmement chargé. Au bout de deux ans, j'ai eu envie de quitter cette affectation. »

Il se met alors à chercher un nouvel emploi. Et le Jura se rappelle à ses bons souvenirs. « Plus jeune, j'y venais régulièrement, mes grands-parents paternels n'habitant pas loin, à Montreux-Jeune. Quand je passais mes vacances chez eux, je me déplaçais à

Porrentruy, Boncourt aussi. J'ai donc des affinités de longue date avec ce canton. »

Comme il souhaitait intégrer un corps de police helvétique, le Jura s'est imposé de lui-même.

Premier bilan positif

La dernière recrue de la police locale tire un bilan très satisfaisant de ses premières semaines d'activité : « Je jouis d'une liberté d'action assez grande. Il y a certes des tâches administratives, mais je dispose également de temps pour mon travail de policier, comme pour les enquêtes par exemple. J'ai la latitude pour gratter les procédures, aller au fond des choses, ce qui est intéressant. Nous devons être polyvalents et c'est plaisant. »

Celui qui, au plan privé, vit en concubinage depuis un an, se réjouit d'être au sein d'une petite équipe – six agents, un auxiliaire de police, Farid Remini, ainsi que le commissaire, Dominique Vallat. « Le travail individuel est immédiatement visible et les résultats se répercutent sur le collectif. C'est valorisant de ne pas avoir des actions noyées dans un océan de statistiques. »

A son échelle, Ugo Freudenberger désire contribuer à la tranquillité de Porrentruy et au bien-être de sa population. « Il est vrai que nous avons parfois le mauvais rôle dans le quotidien des gens. Mais au-delà de ça, nous sommes surtout présents pour aider et protéger, c'est le cœur de notre métier et c'est ce que les citoyens attendent de nous. J'attache une grande importance à cela. »



LU-MA-ME-VE: 8H-18H30 | JE: 8H-20H NOCTURNE | SA: 8H-17H

Vos commerçants, proches de vous:

MIGROS

VISILAB

MIGROS
Florissimo

Sunrise

OVS

VÖGELE SHOES

Maximilien
culture

La Boutique du Coiffeur



DENNER

swisscom

PHARMACIE
SUN STORE

NAVILLE

Carlos
Cordonnerie

LET'S GO
FITNESS

Code Style
MONTRES ET BIJOUX

Yumi 浴米

MAXI BAZAR
mini prix, maxi choix

www.esplanade-centre.ch

Nos compétences :

- ✓ Révision
- ✓ Conseil fiscal
- ✓ Conseil d'entreprise
- ✓ Expertises
- ✓ Tenue de comptabilités

Avenir 3
Case postale 238
2800 Delémont

info@crfsa.ch
Tél. +41 (0)32 422 36 36
Fax +41 (0)32 423 21 56



Conseil, Révision et Fiscalité SA

Membre d'EXPERT Suisse



Fernand Perrin SA
Porrentruy

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports

Du 24 au 26 août 37^e Braderie de Porrentruy



Trois jours pour « s'envoyer en l'air »

« La Braderie s'envoie en l'air » : c'est autour de ce thème que vivra la 37^e édition du plus grand événement festif et culturel du Jura. Moutier, ville jurassienne, sera l'hôte d'honneur de cette cuvée 2018.

Fabrice Beynon va pouvoir quitter sereinement son siège de président. En effet, pour sa 37^e édition, le Comité d'organisation de la Braderie a vu les choses en grand pour le traditionnel « pèlerinage » bisannuel de Porrentruy.

Inscrite depuis l'an dernier au Patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO, la Braderie accueillera près de 200 bradeurs, guinguettes et stands de restauration qui occuperont 3'300 m² de surfaces. « Un rabais de 10 fr./m² sera offert aux commerçants, clubs et associations de Porrentruy », précise le vice-président Vincent Dobler, également sur le départ après de très nombreuses années de fidélité à la Braderie.

Feu d'artifice prolongé

Le samedi soir, vers 22 h, le grand feu d'artifice, dû aux talents de la famille Bugano, passera de 23 à 33 minutes, avec un bouquet final qu'on nous annonce époustouflant. Le spectacle pyrotechnique sera à nouveau diffusé en direct sur les ondes de RFJ et, cette année, la tribune pourra accueillir 600 places assises, dont près de 200 réservées au public qui, s'il le souhaite,

pourra aussi admirer gerbes et fusées depuis l'espace VIP.

Vu son succès en 2016, le grand cortège du dimanche fera son retour en vieille ville. La parade sera emmenée par le char de Miss Braderie qui sera élue le vendredi soir par un jury et les votes du public sur internet. A noter que ce sont des enfants atteints d'autisme qui décoreront le char de tête. L'association TED-autisme se verra par ailleurs remettre un chèque de la part de la Municipalité, de la Braderie et du Kiwanis Club Jura.

Enfin, suivant le thème de cette année, « La Braderie s'envoie en l'air », les avions du Groupe de vol à moteur de Porrentruy survoleront les toits de la ville en rase-mottes.

Aliose, Carrousel, Sim's...

Côté musical, de nombreux groupes de styles variés se succéderont sur la grande scène des Malvoisins, avec, en tête d'affiche, les duos, suisses et jurassiens, d'Aliose (samedi soir) et Carrousel (vendredi). Le public pourra aussi rapper avec Sim's, qui viendra présenter son nouvel album. Cliques, artistes de rue et spectacles pour les



enfants animeront enfin les rues durant les trois jours.

Moutier invitée d'honneur

L'hôte d'honneur de cette 37^e édition sera la ville de Moutier, qui installera son « Village de la Prévôté » devant l'Hôtel de Ville avec produits régionaux et animations musicales, dont un concert de Galaad.

La partie officielle, en présence de nombreux invités et notamment des Maires de Porrentruy et Moutier Gabriel Voirol et Marcel Winistoerfer, se tiendra à 18 h, devant l'Hôtel de ville.

www.labraderie.ch

Tirelires géantes

L'accès à la Braderie restera gratuit. Mais l'argent reste le nerf de la guerre, comme le rappellent les organisateurs. Afin d'assurer la pérennité de la fête, ils feront par conséquent appel à la générosité du public qui sera invité, avant de quitter les lieux, à jeter sa petite monnaie dans de grandes tirelires en forme de tour Réfous.

Sécurité et déchets

Pour la sécurité des visiteurs, des blocs en béton seront installés cette année aux diverses entrées de la manifestation. La police sera bien entendu aussi présente, de même que les Samaritains et les professionnels de l'Hôpital du Jura qui seront épaulés par les Sapeurs-pompiers de Porrentruy.

Pour le côté pratique et éviter les montagnes de déchets, près de 100 WC et de nombreuses poubelles seront disposés tout le long du parcours. Chaque stand devra également se procurer un rouleau de sacs-poubelles de 110 litres. Le verre, le PET et le carton seront en revanche ramassés gratuitement chaque matin à l'aube pour être recyclés.



Fin de là Outre 2
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
Frédéric Neff 079 379 09 05
Fritz Neff 079 631 75 01
e-mail : info@neff-pavage.ch
Succursale à Porrentruy


**PAVAGE • CONSTRUCTION DE ROUTES
BORDURES EN GRANIT • PAVAGE MOSAÏQUE**

Peinture
Depuis plus de 60 ans



Siegenthaler
BREVET FÉDÉRAL

Natel 079 251 36 49
PORRENTUUY - COURGENAY



**Fiduciaire
Jean-Maurice Maitre S.A.**

Tenue de comptabilité
Conseil en organisation d'entreprise
Transmission d'entreprises

Conseil fiscal
Vérifications des comptes

Gérances d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue Achille-Merguin 18
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 465 11 80

Rue de la Gare 4
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60

E-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch
Site : www.fiduciaire-jura.com




**Thermoréseau
Porrentruy**

Chauffage à distance • Electricité • Energie-bois

www.thermoreseau.ch
secretariat@thermoreseau.ch

032 466 29 44

Le Circuit Secret entre passé et futur

« L'Expérience du Temps » rythme désormais le Circuit Secret de Porrentruy. Cette 8^e attraction, à la Fondation Horlogère, emmène les visiteurs à travers l'histoire de la ville et de la région par le biais d'une projection animée originale.

Pour découvrir le nouveau lieu insolite du Circuit Secret, les visiteurs doivent rejoindre les caves voûtées de la Fondation Horlogère à la rue des Malvoisins, où une lanterne magique des temps modernes projette sur un mur l'histoire de la ville et de la région depuis l'ère des dinosaures à nos jours sur fond de Château de Porrentruy et de rouages de montres.

Baptisée « L'Expérience du Temps », cette mise en scène animée a été imaginée par l'artiste et designer Camille Scherrer, à qui l'on doit déjà la conception des sept autres étapes du Circuit Secret. La partie technique de l'installation a, elle, été réalisée par l'entreprise Ivimédia à Delémont.

Cet hommage au savoir-faire des maîtres du temps ne pouvait trouver un meilleur écrin que la Fondation Horlogère. Grâce au partenariat entre la gardienne du patrimoine horloger jurassien, la Municipalité et Jura Tourisme,



cette nouvelle attraction, au cœur du centre ancien, va assurément séduire autant les visiteurs de passage que les familles bruntrutaines et jurassiennes qui sont déjà près de 17'000 à avoir découvert le Circuit Secret depuis son ouverture en 2014.

Précisons que depuis le 1^{er} mars, la tarification ne se fait plus par clé louée mais par personne. Des tarifs de groupes sont également proposés par Jura Tourisme et au Musée de l'Hôtel-Dieu.

Analyser son immeuble, c'est rentable

L'analyse d'immeuble est un instrument standardisé d'évaluation pour les bâtiments des centres historiques, qui permet d'évaluer l'état et le potentiel architectural d'un bien-fonds, tout en mettant en évidence ses perspectives de développement. Du point de vue des communes, l'intérêt de l'analyse d'immeuble réside dans le fait qu'elle aide les propriétaires à déceler le potentiel de leurs immeubles en respectant le patrimoine bâti et, si la situation s'y prête, à envisager un développement. L'analyse d'immeuble peut s'avérer

un instrument très utile, notamment pour les propriétaires bruntrutains qui désirent rénover un immeuble en vieille ville. Ils pourront, dans un 2^e temps, profiter du programme ERHCA (Encouragement à la Réhabilitation de l'Habitat dans le Centre Ancien).

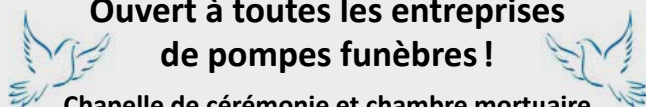
Quelles sont les chances de ce bâtiment sur le marché? Quels travaux de rénovation et de transformation sont indispensables ou judicieux? Combien coûtent les mesures à prendre, quels rendements peut-on escompter? Toutes les réponses à ces ques-

tions sont résumées dans un rapport qui est remis au propriétaire.

L'expertise est effectuée par des spécialistes locaux, soit des architectes actifs dans la région et qui en connaissent le marché. A Porrentruy, les propriétaires doivent s'approcher du Service UEI pour engager la démarche. Le coût d'une expertise est d'env. Fr. 6 000.—, subventionné à hauteur de Fr. 3 000.— par la Municipalité la première année (pourrait être réévalué en fonction du succès).

Centre Funéraire de Porrentruy

Ouvert à toutes les entreprises
de pompes funèbres !



Chapelle de cérémonie et chambre mortuaire
à disposition, normes d'hygiène et de respect.
Les espaces peuvent être personnalisés à souhait.

Proche de vous et à votre écoute...

032 467 13 13 24 h / 24 h

Route de Belfort 83, 2900 Porrentruy (en face du cimetière)

Respect

Dignité

Honnêteté

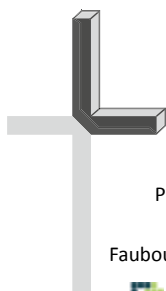
Lurati Pompes Funèbres

maison fondée en 1907

032 466 32 03

079 771 93 46

Lionel Humbert



Plus de vingt ans d'expérience
au service des familles

Faubourg Saint-Germain 22, 2900 Porrentruy



Membre de l'Association suisse
des services funéraires

Respect

Dignité

Honnêteté

riposa
SWISS SLEEP

BEAUTY & SILENCE

riposa BELLISSIMA – le matelas spécial dos de riposa Swiss Sleep. Le confort suisse du sommeil pour un départ brillant dans la journée.
riposa.ch

**10 %
BONUS
SOMMEIL***

NOUVEAUTÉ

*Lors de l'achat d'un matelas spécial dos riposa BELLISSIMA vous profitez de 10 % sur le prix de vente. Offre valable du 14 mai au 14 juillet 2018.

**HABITAT
PORRENTUAY**

**BUREAU
DELÉMONT**

**Nicol
MEUBLES**

www.nicol-meubles.ch

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22

VOTRE PARTENAIRE POUR VOS PROJETS DE CONSTRUCTION ET RÉNOVATION.

SALLES DE BAINS · SANITAIRES · PARQUETS · CARRELAGES

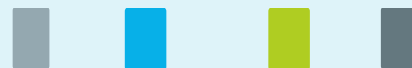
PORTES · PEINTURE · AMÉNAGEMENTS EXTÉRIEURS



Matériaux Sabag · Rue de Lorette 19 · 2900 Porrentruy

www.matsabag.ch · www.centre-expos.ch

**MATERIAUX
SABAG**



Jacques Brel, ce chanteur qui voulait être libre

Quelque temps durant, le journaliste d'investigation Arnaud Bédât a délaissé le pape François pour se plonger dans les dix dernières années de la vie de l'artiste belge, passionné d'aviation, Jacques Brel. En est résulté un ouvrage réalisé avec son camarade de vol, Jean Liardon. Nous vous emmenons au cœur de *Voir un ami voler*.

La genèse du livre commence en décembre 2015, lors d'un aller-retour à Montréal : « J'en ai profité pour me rendre à l'auberge Saint-Gabriel, dans la vieille ville », indique Arnaud Bédât.

Cet établissement du XVIII^e siècle est la propriété de Marc Bolay, un Genevois pote du Jurassien, de Guy Lali-berté, fondateur du célèbre Cirque du Soleil qui, pour l'anecdote, est allé dans l'espace avec les Russes(!), ainsi que du chanteur Garou. « Marc me dit alors qu'un vieil ami de Brel était ici voici quelques jours, Jean Liardon. Je le connaissais pour l'avoir rencontré une trentaine d'années auparavant. » Sur proposition de Bolay, le journaliste contacte le Vaudois et ils se fixent rendez-vous à Genève, en mai 2016.

Vu l'intérêt des souvenirs égrenés par ce dernier, Arnaud Bédât lui propose un livre, ce à quoi Liardon répond : « Je suis un aviateur, pas un écrivain ! » Qu'à cela ne tienne, les deux hommes décident de collaborer sur le projet, immédiatement accepté par l'éditeur Plon, à Paris. « Le directeur éditorial m'a dit oui en 40 secondes. Et me confiera plus tard n'avoir donné aussi rapidement son accord à un bouquin que deux fois seulement dans sa carrière. Et je suis l'un des deux », confie le baroudeur ajoutant dans un sourire.

Camarade de vol de Jacques Brel

Jean Liardon est le directeur de l'école Les Ailes, à Genève. Un jour de 1969, le chanteur en pousse la porte, car il

veut faire du vol aux instruments, soit piloter un jet. Il suit les cours de l'établissement trois mois durant et revient ensuite régulièrement au bout du lac pour piloter avec le Vaudois qui travaillait, parallèlement, pour une société affrétant des jets d'affaires.

Les deux passionnés deviennent très proches, volant en direction des plateaux de cinéma, entre la fin des années soixante et le début de la décennie suivante, après que Brel eut mis la chanson entre parenthèses.

Désormais, en maîtrisant la voie des airs, l'artiste est en quête de liberté.

« En 1974, il apprend qu'il est atteint d'un cancer, diagnostiqué à Genève. Et il meurt le 9 octobre 1978, à 49 ans. Ses dernières heures d'homme debout, il les a vécues dans la cité de Calvin », raconte l'écrivain.

Témoins inédits

Il y a un trou dans les dix dernières années de l'auteur de *Ne me quitte pas*. Fidèle à sa réputation d'enquêteur tenace, Arnaud Bédât se rend aux îles Marquises, où le chanteur a passé la fin de son existence, et retrouve une douzaine de témoins, dont six ne s'étaient jamais exprimés.

Leurs déclarations exclusives, compilées aux heures d'entretien avec Jean Liardon, débouchent sur un ouvrage passionnant, qui permet de se rendre compte que Jacques Brel était loin de l'image publique d'artiste maudit qui lui collait à la peau. « C'était un



Arnaud Bédât dans son antre, en vieille ville de Porrentruy : « Jusqu'en 1966, dans ses tours de chant, Brel raconte surtout la vie des autres. Dix ans plus tard, dans son dernier album, il parle de lui. C'est un mec qui tourne tout le temps des pages. A part celle de l'aviation. »

vrai déconneur, extrêmement drôle », résume celui qui s'est fait connaître du grand public via *La Course autour du monde* de la télévision romande, à l'âge de 18 ans, en 1983.

Aux Marquises, loin de tout, le chanteur était enfin lui-même.

Parmi les meilleures ventes romandes

Voir un ami voler (Ed. Plon, 288 pages), de Jean Liardon & Arnaud Bédât, figure parmi les meilleures ventes de Suisse romande. Le livre est notamment disponible à la Librairie-Papeterie Le Pays SA, à Porrentruy.



SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA

ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTRUY



ARCHITECTURE URBANISME EXPERTISES TECHNIQUES ET IMMOBILIERES PLANIFICATION PHYSIQUE DU BÂTIMENT

Rue Auguste-Cuenin 8 • Case postale 1632 • CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 (0) 32 465 11 90 • architecture@sironi.ch • www.sironi.ch



Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch



Porrentruy · Delémont · Neuchâtel · Prêles · Broc · Marly · Yverdon-les-Bains · Martigny · Lavey-les-Bains · Sierre · Étupes (France)

Assurance et prévoyance /

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

Sautez le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur
Agence principale Sébastien Froité
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88
Fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch





Cirque, mode et karaté à l'honneur



Sur la photo, de gauche à droite, Luka Maurer, Jocelyne Gasser, fondatrice et directrice de l'Ecole du Cirque du Jura, Arben Pjetraj et Matias Moreno-Domont.

La Municipalité de Porrentruy a décerné le 2 juin ses prix de la Culture et des Sports 2017, sous le chapiteau du Cirque Starlight. Dans le domaine culturel, ce sont l'Association Ecole de Cirque du Jura et le designer de mode Luka Maurer qui ont été honorés pour leur engagement et leur créativité. Côté sportif, ce sont deux jeunes talentueux karatékas, Matias Moreno-Domont et Arben Pjetraj, qui ont été distingués. Les lauréats ont été chaleureusement félicités avant de recevoir leur prix de la part d'Eric Pineau, Conseiller municipal en charge de la Culture et des Sports.



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés

Problème N° 43

Horizontal

1. Saucisson italien.
2. Compagne de Tristan. Rayons.
3. Véhicules ou plantes.
4. Déchet organique. Hurllement.
5. 100 mètres carrés. Hollande. Bière anglaise.
6. Titane. Emanation (perçue par le nez).
7. Tunique de l'œil. Part, se rend. Chlore.
8. Vitesse.
9. Semblables. Pronom personnel.
10. Serres à moitié. Bien assaisonné.

Vertical

1. Peintures ou articles de petites dimensions.
2. Risqua. Terre de bord de mer.
3. Magazine ou défilé. Barre de porte.
4. Trucider. Organe.
5. Espère, patiente. Dix à la belote.
6. Transmis par le petit écran.
7. Période. Lettre grecque remontante.
8. Type, gars. Saison.
9. Lithium. Canneberge (phonét.). Intra muros.
10. Malicieux, coquin.

1^{er} Août aux Tilleuls

La Fête nationale sera célébrée cette année à l'Esplanade des Tilleuls, qui sera aussi le lieu de la dernière étape de la Marche gourmande musicale organisée par l'Orchestre Pitchisson en partenariat avec la Municipalité.

La population est cordialement invitée à se joindre à la fête, qui débutera dès 18 h, avec cérémonie officielle et feu d'artifice en soirée. Des grillades et un sanglier à la broche seront au menu.

Paielements facilités à la piscine

Plus besoin d'argent liquide pour entrer à la piscine (et à la patinoire cet hiver) ou régler un montant au bâtiment de la Beuchire. En effet, les sites sont désormais équipés de terminaux qui permettent de payer par carte de crédit, avec l'app mobile TWINT et par paiement sans contact via son smartphone (NFC). Facile et pratique !

Solution N° 42

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	D	I	M	A	N	C	H	E	S	
2	O	R	E	M	U	S		T	A	S
3	M	O	R	N	E		C	A	L	E
4	A	N	S	E	S		A	M	E	R
5	I	E		S		P	R	I	E	E
6	N		C	I	T	R	O	N		S
7	E	R	I	E		O	T	E	S	
8	S	U	D		A	L	E		I	E
9		D	R	A	G	O	N	N	E	S
10	S	E	E	S		G	E	O	D	E

Nom de la gagnante du problème N° 42 : M^{me} Geneviève Chételat, Porrentruy.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desbœufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à : Chancellerie municipale, Hôtel de Ville, rue Pierre-Péquignat 2, 2900 Porrentruy. **Délai : 28 juillet 2018.**

Nom :

Prénom :

Adresse :

Agenda

Jurassica Museum

Ouvert du mardi au dimanche, de 14 h à 17 h

Tortues, le sais-tu ?

Exposition temporaire jusqu'au 4 novembre

Jardin botanique

Ouvert du mardi au dimanche, de 14 h à 17 h
Jardin, jusqu'en septembre : LU à VE de 8 h à 12 h. SA, DI et jours fériés, de 10 h à 20 h

Serres : LU-VE de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h
SA, DI et jours fériés de 14 h à 17 h

12^e édition de BOTANICA

Jusqu'au 15 juillet

SA 30 juin, 15 h-16 h, balade commentée à travers le Jardin botanique et découverte de l'exposition « Des espèces en système », parc du Jardin botanique, gratuit

DI 1^{er} juillet, 10 h-15 h, journée brunch (restauration à petit prix) agrémentée d'animations (gratuites), parc du Jardin botanique

Les livres s'animent à la Bibliothèque municipale

Du mardi 5 juin au vendredi 13 juillet

Les livres pop-up s'invitent dans les locaux de la Bibliothèque municipale de Porrentruy
Heures d'ouverture : Du mardi au vendredi de 14 h à 18 h, samedi de 10 h à 12 h

Fête de la Bière

VE 6 juillet au SA 7 juillet,
rue des Malvoisins, de 16 h à 3 h

Autres manifestations

Juillet

- Du VE 6 au SA 21, « Y'a pas photo » images expressionnistes de Peter Sans, Galerie du Faubourg
- SA 7, Handi Porrentruy, animation et activité du handicap, à l'Esplanade centre, organisé par CFR Jura
- DI 8, Course DUO, 10 h, collège Stockmar, organisée par Famill'Espoir
- JE 12, 18 h 30, Ciné'Renfer, Espace Renfer Hôtel des Halles

Août

- ME 1^{er}, Fête nationale, Esplanade des Tilleuls, dès 18 h
- Du JE 2 au JE 9, Ateliers Passeport Vacances Porrentruy et région
- SA 4, Foire de Porrentruy
- Jusqu'au DI 19, exposition Esther-Lisette Ganz, tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h, Foyer Les Planchettes
- Du VE 24 au DI 26, 37^e Braderie de Porrentruy

Musée de l'Hôtel-Dieu

L'Emulation se dévoile dans quatre musées

Créée voici 171 ans à Porrentruy par 12 « pères fondateurs » réunis autour de Xavier Stockmar, la Société Jurassienne d'Emulation (SJE), plus ancienne société culturelle du Jura historique, présente pour la première fois ses diverses facettes au grand public dans les musées de Porrentruy, Delémont, Moutier et Saint-Imier.

Porrentruy, berceau de la SJE, accueille la partie historique de l'exposition au Musée de l'Hôtel-Dieu. La conservatrice Anne Schild et ses collaboratrices (photo) mettent en valeur les trois siècles traversés par la SJE à travers des écrits et des ouvrages, bien sûr, mais aussi diverses photographies, affiches et clins d'œil au présent et au futur. A voir jusqu'au 9 septembre.

Détails et programme des animations sur www.mhdp.ch et www.sje.ch



Septembre

- SA 1^{er} de 9 h à 12 h, Table ronde – les femmes, grandes absentes de l'Histoire ?, Musée de l'Hôtel-Dieu
- DI 2, Tournoi de basket-ball, au Banné et à l'Oiselier, organisé par Jura Basket
- ME 5 à 20 h, Conférence de M. Benjamin Bergé « Des mathématiques pour tous les jours », Musée de l'Hôtel-Dieu
- JE 6 à 20 h, Conférence de M. Maurice Kottelat « Biodiversité aquatique en Asie du Sud-Est », Jurassica Museum
- Du JE 6 au DI 16, MINICIRC, Esplanade des Tilleuls
- JE 13, Ciné'Renfer, Espace Renfer, Hôtel des Halles, 18 h 30
- JE 20, 20 h, Tant bien que mal (spectacle), Hospitalières
- VE 28, 20 h, Cuche & Barbezat – Ainsi sont-ils ! (spectacle), Salle de l'Inter
- SA 29, 20 h : Alain Tissot – Fabularium... In Secreto (concert), Hospitalières
- SA 29, Foire de Porrentruy
- SA 29, Faire expertiser vos montres pour 10.–/montre, connaître son histoire, sa valeur actuelle, etc., journée organisée par la fondation horlogère, POPA, Porrentruy

cultureporrentruy.ch

Une course solidaire à deux ou plusieurs

Suite au succès rencontré l'an dernier, l'association Famill'Espoir organise une nouvelle édition de la Course DUO le dimanche matin 8 juillet en ville de Porrentruy. La Course DUO, pour « Différents mais Unis pour un même Objectif », a pour but de réunir les personnes valides et les personnes en situation de handicap.

La course se déroulera sur une boucle de 1 km, sur terrain plat et donc accessible à tout un chacun. La boucle pourra être effectuée à 1, 2, 4 ou 8 reprises, en duo, en trio, en quatuor et même davantage.

La partie officielle, avec remise des prix, sera suivie d'un repas convivial.

www.famillespoir.org, mention « Course DUO Suisse », ou sur la page Facebook « Course DUO Suisse »

Offre exceptionnelle jusqu'au 31 août 2018
Profitez de 10% de rabais sur vos bons UCA
min. Fr. 300.- et max. Fr. 2000.- jusqu'à épuisement du stock disponible

Point de vente unique : Fondation Medhop, Rue du 23-Juin 7, 2900 Porrentruy. Tél. 032 465 81 50, info@medhop.ch
Horaires : LU-JE : 8 h-12 h/13 h-17 h et VE - veilles de fêtes : 8 h-12 h/13 h-16 h Cette vente est sponsorisée par la Municipalité de Porrentruy